

Programme of ASIALEX 2015, Hong Kong

Day One (Thursday, 25 June)

8:00-9:00	Registration (Lobby, 3/F, Core Y)			
	Opening Session (Y301, 3/F, Core Y) Chair Dr LI Lan			
9:00-9:10	Welcome speech by Ir Professor Alex Wai Vice President (Research Development), The Hong Kong Polytechnic University			
9:10-9:40	Vision Talk by Prof. HUANG Chu-ren President of ASIALEX, Chair Professor, Department of Chinese and Bilingual Studies, The Hong Kong Polytechnic University			
	Keynote Speech 1 (Y301, 3/F, Core Y)			
9:40-10:40	Prof. Hilary Nesi Professor in English Language Faculty of Business, Environment and Society, Coventry University Thirty Years of User Studies—And What We Still Need to Find out			
10:40-10:45	Photo-taking Session (Y301, 3/F, Core Y)			
10:45-11:10	Tea Break (Lobby, 3/F, Core Y)			
	<u>Y512</u>	<u>Y602</u>	<u>Y603</u>	<u>Y303</u>
Local Session Chair	LIU Weiwei	Tiffany Ching	Maggie Leung	Phoebe Lin
11:10-11:40	David D. Qian (The Hong Kong Polytechnic University) A Critical Evaluation of Academic Vocabulary Lists	Masanori Oya (Mejiro University, Japan) The Possibility of Building a Dependency-based Japanese-English Construction Dictionary	Li, Hanhong John (The Open University of Hong Kong) An Electronic English Frequency Dictionary of Age Groups	Jirapa Vitayapirak (King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang, Thailand) Phraseology and Terminology in LSP: Implications for Lexicography
11:40-12:10	Vincent B Y Ooi (National University of Singapore, Singapore) A Dictionary of Hong Kong English vs the GloWbe Corpus? Triangulating Sources of Lexicographic Evidence	Saravanan Raja (Annamalai University, India) Compilation of Traditional Building Construction Terminologies in Tamil	VM Mojela (University of Limpopo, South Africa) Strict Corpus-Based Lexicography and the Development of Dictionaries in the South African Languages	Di Zou, Haoran Xie, & Fu Lee Wang (The Hong Kong Polytechnic University) Comparing Monolingual Mobile Dictionaries and Paper Dictionaries in the Context of Reading among Cantonese EFL Learners in Hong Kong
12:10-12:40	James Lambert (National Institute of Education (NIE), Singapore) Lexicography as a Teaching Tool: A Hong Kong Case Study	Masaaki Ogura (The University of Tokyo, Japan) Roles that Labels in Dictionaries are Expected to Play	Yoshiyuki Notohara (Doshisha University, Japan) A Corpus-based Difficulty Level Evaluation of Example Sentences with the CEFR Levels in CALD4	Seo Sang-Kyu & Kim Jinung (ILIS, Yonsei University, Korea) The Development of a Dictionary of the Usage Frequency of Basic Korean Vocabulary and Its Application to Korean Lexicology

12:40-13:10	LIU Weiwei (South China Normal University, China) A Reflection on the Assessment of Lexical Competence of Chinese EFL Learners with Large-scale Standardized English Tests	Winnie Cheng & Tiffany Ching (The Hong Kong Polytechnic University) A Local Grammar of Disclaimers in Company Interim and Annual Reports	Martin Warren & Maggie Leung (The Hong Kong Polytechnic University) The Phraseologies in Corporate Governance Reports	Phoebe Lin (The Hong Kong Polytechnic University) It is the Way that You Say It: The Need to Specify the Intonation of Idioms and Phraseology in Learner Dictionaries
13:10-14:30	Lunch (Chinese Garden, 4/F, Communal Building)			
14:30-15:30	Keynote Speech 2 (Y301, 3/F, Core Y) Chair: Prof David QIAN			
	Prof. CHAN Sin-wai Department of Translation, The Chinese University of Hong Kong A New Format and a New Concept in Bilingual Lexicography: Reflections on the Making of <i>A Comprehensive Chinese-English Dictionary</i>			
15:30-16:00	Tea Break (Lobby, 3/F, Core Y)			
	<u>Y512</u>	<u>Y602</u>	<u>Y603</u>	<u>Y303</u>
Local Session Chair	Mary Ye	ZHONG Xian	FENG Wei	LIU Liming
16:00-16:30	Li Xiu-ping & Wu Huang-gang (People's Public Security University of China) Using Dictionary for Learning English: A Case Study of Non-English Major Students at People's Public Security University of China	Martin Benjamin (École Polytechnique Fédérale de Lausanne, Switzerland) Crowdsourcing Microdata for Cost-Effective and Reliable Lexicography	Anmin Wang (Macquarie University, Australia) Pragmatic Information in Learner's Dictionaries: Redefined	Meiyan Liu & Bo Li (Northwestern Polytechnical University, China) A Diachronic Comparison of the Strategies Adopted by the New York Times in Translating Expressions with Chinese Characteristics
16:30-17:00	Yoshiho Satake (Surugadai University, Japan) A Comparison of Dictionary Use and Corpus Use: Different Effects on Learning L2 Phrases	Charmaine S. Ponay & Charibeth K. Cheng (University of Santo Tomas, the Philippines) Building an English-Filipino Tourism Corpus and Lexicon for an ASEAN Language Translation System	Xiaohui Qin (University of Science and Technology Beijing, China) The Crowdsourced Compilation of the China English Dictionary	YUAN Ximing (Northwestern Polytechnical University, China) The Effects of Task Types on Vocabulary Acquisition through L2 Listening
17:00-17:30	Lidia Sala Caja (Aichi Prefectural University, Japan) Electronic Portable Dictionary (PED) Use in Spanish as Second Language students in Japan	Rosario B. Dizon et al. (MSU-Iligan Institute Technology, the Philippines) Cuyanon and Tausug Cultural Dictionaries: Databank for Determining Mutual Intelligibility of Two Indigenous Philippine Languages	Hai Xu & Martin Weisser (Guangdong University of Foreign Studies, China) Anglocentrism in the Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English	Li Lan (The Hong Kong Polytechnic University) An Empirical Study of English Corpus as a Reference Tool for PhD Thesis Writing
17:30-18:00	Eveline Wandl-Vogt (Austrian Academy of Sciences)		Kishimoto Emi (Kyoto Prefectural University, Japan)	Liu Liming (The Hong Kong Polytechnic University)

	How to innovate lexicography by means of research infrastructures: The European examples of DARIAH, CLARIN and COST IS 1305 ENL	Representation of the Pronunciation of Japanese Words in Racuyoxu (1598) and Vocabulario da lingua de lapam (1603-04)	Equipping Students with Lexicographical Means to Tackle Collocation Problems
18:30-20:00	Cocktail Reception (Staff Club Restaurant, 5/F, Communal Building)		

Day Two (Friday, 26 June)			
Keynote Speech 3 (Y301, 3/F, Core Y) Chair: Dr Jennifer Eagleton			
9:00-10:00	Prof. HSIEH Shu-kai Graduate Institute of Linguistics, National Taiwan University The Secret of Long-Living Words: Predicting the Lexical Age of Neologism with Big Data		
	<u>Y516</u>	<u>Y602</u>	<u>Y603</u>
Local Session Chair	Blair Jin	Jennifer Eagleton	LI Lan
10:05-10:35	Ligeia Lugli (University of California, Berkeley, USA) Mapping Meaning across Cultures: A Lexicographic Resource for Translators of Sanskrit Buddhist Texts into English	Baktygul KULAMSHAEVA (Specialist in Modern Turkic Languages and Literatures, Turkey) Lexicographic Needs in Turkic Republics	Manolito Octaviano Jr., Nathaniel Oco, & Rachel Edita Roxas (National University, The Philippines) The Old and New Tagalog Orthography: A Computational Comparison
10:35-11:05	Tea Break (Lobby, 6/F, Core Y)		
11:05-11:35	Junsong Wang (Northwestern Polytechnic University, China) A New Trend in Lexicography: Bringing Semantic Prosody into Learner's Dictionary	Mats-Peter Sundström (European Parliament, Swedish translation unit, Sweden) Bilingual Dictionary and Encyclopaedia—Where Goes the Line? Cultural Specificities as Sources of Dilemmas and Solutions Proposed	WANG Xiaowen (Guangdong University of Foreign Studies, China) Combined Use of Dictionaries and Corpora to Enhance Lexically-Based Language Learning in Movie English Class: An Empirical Study
11:35-12:05	Hu, Hsueh-chao Marcella (The Overseas Chinese University, Taiwan) A Semantic Prosody Analysis of Synonymous Word Pairs in COCA	Jennifer Eagleton (The Hong Kong Polytechnic University) Creating a Dictionary of Dissent and Protest	Hui-Chuan Lu & An Chung Cheng (National Cheng Kung University, Taiwan) Role of Corpus in Reference Science
12:05-12:35	Tomoaki Kouno & Toshinobu Ogiso (National Institute for Japanese Language and Linguistics, Japan) Improving an Electronic Dictionary for Morphological Analysis of Japanese: Use of Historical Period		JUNG Hae-Yun & NAM Kilim (Kyungpook National University, Korea) Forms of Address in French-Korean and Korean-French Dictionaries – From the Perspective of a French Learner of Korean

	Information		
12:35-14:00	Lunch (Chinese Garden, 4/F, Communal Building)		
	<u>Y516</u>	<u>Y602</u>	<u>Y603</u>
Local Session Chair	LIU Liming	Jamie Mckeown	Mary Ye
14:00-14:30	Geoff Toister (GT-Lex, Israel) Two Innovations in Pedagogical Dictionaries	Shigeru Yamada (Waseda University, Japan) The LI Guide to the Usage of an EFL Dictionary: The Case of the Japanese Guide to the Usage of Oxford Wordpower Dictionary	Chitresh Soni et al. (Mohanlal Sukhadia University, India) Corpora Building for Computer Translation and Role of Dictionaries: A Case of Sanskrit to English
14:30-15:00	Keith Barrs (Hiroshima Shudo University, Japan) Comparing Japanese-English Dictionary Entries of English Loanwords with Corpus-Derived Lexical Profiles	Toshiko Koyama (Osaka Ohtani University, Japan) How does an e-Portfolio Affect Dictionary Skills Training? A Pilot Study	Maggie Leung (The Hong Kong Polytechnic University) Studying Phrasal Verbs in Engineering Genres: Implications for Phrasal Verb Dictionaries
15:00-15:30	Priscilla Ishida (University of Tsukuba, Japan) Japanese Idioms in Corpus Data and Dictionaries: Variability and Patterning	Zhiyu Li & Gena Rhoades (Jinan University, China) Learning by Doing: Creating a Multi-Media Dictionary in an EFL Classroom	Dora Amalia (The Language Agency of Indonesia, Indonesia) Proverbs in A Comprehensive Indonesian-English Dictionary: Critical Evaluation on Cultural-Bound Phraseology
15:30-16:00	Tea Break (Lobby, 6/F, Core Y)		
	<u>Y516</u>	<u>Y602</u>	<u>Y603</u>
Local Session Chair	ZHANG Xiaoheng	Chen-chun E	LIU Liming
16:00-16:30	Masayuki Hirata & Alex Chengyu Fang (City University of Hong Kong) A Corpus-based Study of Noun-adjective Continuum in Japanese and English	Ari Kernerman (Kernerman Publishing, Tel Aviv, Israel) Where Do We Go from Here?	Rita Giovana M. Ferraro (University of New South Wales, Australia) A Contrastive Study of Phraseological Units among Andalusians and the Fluminense People
16:30-17:00	Feng Haixia & Meng Wanjing (Ludong University, China) A Study of the Prototypical Definition of the "walk" Entry based on the Characteristic of its Non Self-sufficiency	Nyker Matthew King, Charmaine Ponay et al. (University of Santo Tomas España, the Philippines) FilCon: Filipino Sentiment Lexicon Generation Using Word Level-Annotated Dictionary-based and Corpus-based cross Lingual Approach	Jin Pei-pei (Peking University, China) Define the "Characteristic of Learning" in Learner's Dictionary from the Development of LDOCE
17:00-17:30	Zhang Xiaoheng (The Hong Kong Polytechnic University) Meeting More Readers' Needs: The YES Chinese Dictionary	Chen-chun E (Peking University and The Hong Kong Polytechnic University) Polarity Sensitivity of geng, hai and zai in Chinese Comparatives	Zhong Xian (Lingnan University, Hong Kong) A Comparative Study of War Metaphors in Business and General News Articles Using a Dictionary-based Database

Day Three (Saturday, 27 June)

Keynote Speech 4 (Y301, 3/F, Core Y) Chair: Prof HUANG Churen			
9:00-10:00	Prof. Sue Ellen Wright Institute for Applied Linguistics, Kent State University, USA Communities of Practice: Convergence and Divergence in Terminology and Lexicography Practice		
10:00-10:30	Tea Break (Lobby, 3/F, Core Y)		
	<u>Y502</u>	<u>Y503</u>	<u>Y508</u>
Local Session Chair	Locky Law	Stella He	LIU Liming
10:30-11:00	Nathaniel Oco et al. (National University, The Phillipines) Lavender Filipino: Computational Models of Twitter Swardspeak	Kang Shiyong (Ludong University, China) Problems and Countermeasures in Chinese Lexicographical Modernization	Yasutake ISHII & Danny MINN (Seijo University, Japan) Grammatical Items Used in EFL Dictionary Examples—From the Japanese EFL Learner Perspective
11:00-11:30	Baldev Ram Khandoliyan & Girish Nath Jha (Jawaharlal Nehru University, India) Model for Sanskrit Wordnet based on Indian Knowledge System: A Case of Amarakośa	Shan WANG & Yujia WU (The Hong Kong Institute of Education) The Design of an App for Learning Chinese Idioms	Young-Kuk JEONG & Susanna BAE (International Graduate School of English, Korea) Where is the Place for Slang? An Analysis of DALDS' Labelling of Restrictive Word Usage
11:30-12:00	Locky Law (The Hong Kong Polytechnic University) House M.D. Corpus Analysis: A Linguistic Intervention of Contemporary American English	He Shan (Beijing Normal University, China) The Research on the Name Information in the Commercial Press Learner's Dictionary of Contemporary Chinese	Ali Aycan KOLUKISA (Nevsehir Haci Bektas Veli University, Turkey; Invitee of Hakuho Foundation 9th Japanese Research Fellowship Program) Adaptability of the Bilingual Theory to Dictionary Making and the Genesis of a New Kind Dictionary
12:10-12:40	ASIALEX General Meeting		
12:40-12:50	Closing Session		
12:50-14:00	Buffet Lunch (Lobby, 3/F, Core Y)		
14:30-20:30	Conference Trip & Dinner		

Note. The highlighted names indicate international chairs.